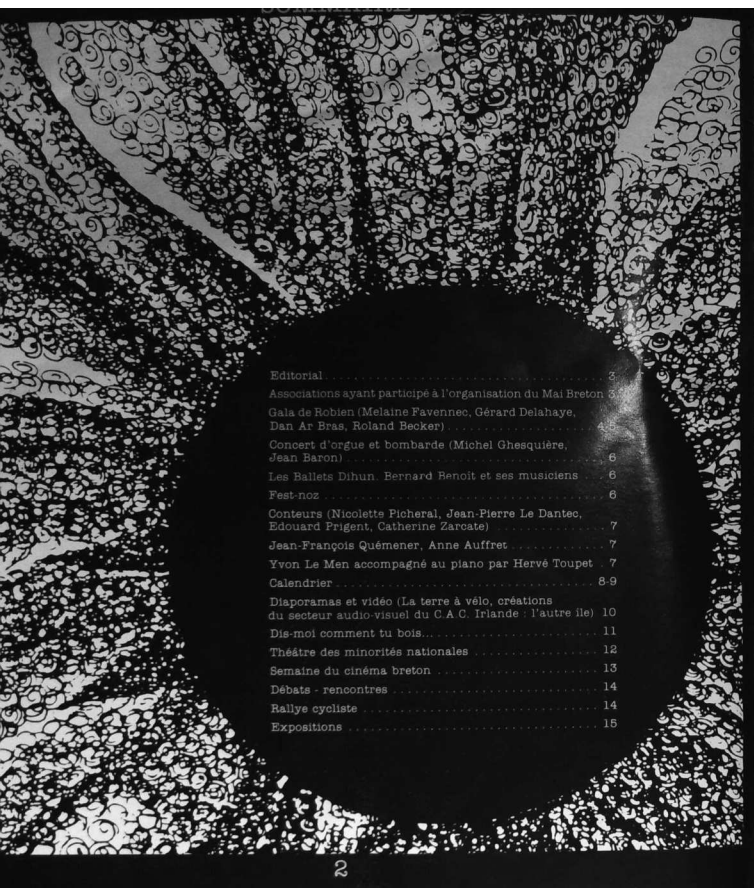


# maioraton 83

en cozes d'amor



mensuel - numero special - N° 28 / BN - ISSN 0244 - 254 X



Editorial ..... 3  
 Associations ayant participé à l'organisation du Mai Breton ..... 3  
 Gala de Robien (Melaine Favennec, Gérard Delahaye, Dan Ar Bras, Roland Becker) ..... 3  
 Concert d'orgue et bombarde (Michel Ghesquière, Jean Baron) ..... 6  
 Les Ballets Dihun, Bernard Benoit et ses musiciens ..... 6  
 Fest-noz ..... 6  
 Conteurs (Nicolette Ficheral, Jean-Pierre Le Dantec, Edouard Prigent, Catherine Zarcate) ..... 7  
 Jean-François Quémener, Anne Auffret ..... 7  
 Yvon Le Men accompagné au piano par Hervé Toupet ..... 7  
 Calendrier ..... 8-9  
 Diaporamas et vidéo (La terre à vélo, créations du secteur audio-visuel du C.A.C. Triande : l'autre Ile) ..... 10  
 Dis-moi comment tu bois ..... 11  
 Théâtre des minorités nationales ..... 12  
 Semaine du cinéma breton ..... 13  
 Débats - rencontres ..... 14  
 Rallye cycliste ..... 14  
 Expositions ..... 15

participants

**ONT PARTICIPE A L'ORGANISATION DU MAI BRETON :**

- ADEC 22
- ADDM 22
- Amis du parler gallo
- Auberge de jeunesse
- Bibliothèque municipale
- Centre Culturel Breton
- Diwan
- F.E.P. Plérin
- FIDA
- GACO
- Gazibul Théâtre
- Mairie
- Oaled Abhervé
- Office du Tourisme
- OPAC de Plérin
- Quirdire
- Rocher Martin
- U.D.B.

Journal mensuel du Centre d'Action Culturelle de Saint-Brieuc  
N° spécial « Mai Breton »

— Directeur de la publication : **André Feller**  
 — Conception graphique : **Françoise Bouvet**  
 — Composition et impression : O.R.P. Imprimerie, Ifendic  
 — Tirage : 6 000 exemplaires  
 — BN : ISSN : 02 44 254 X  
 — Photos : Léonard de Selve, Synops, Marie-Claude White

editorial

**EDITORIAL MAI BRETON 1983**

« Est-il besoin de rappeler que tout au long de l'Histoire, l'histoire des cultures est celle d'une interfécondation. Il est difficile de concevoir une culture en vase clos : Les Robinson de notre imagination ont toujours eu leur Vendredi... ». « La leçon du passé est claire : du point de vue de la créativité, seules les cultures en situation d'échange et d'interaction ont pu nous laisser ce qui est notre mémoire vivante, les cultures de l'isolement et de la clôture n'ont pu survivre » (1).

1983, 12<sup>e</sup> édition du Mai Breton à Saint-Brieuc. Peut-on parler d'une manifestation, déjà traditionnelle, d'expression artistique et culturelle en Bretagne aujourd'hui ?

C'est une des questions que se pose régulièrement le collectif de quelque 20 à 25 représentants d'associations qui en a la charge. Comment rendre évidentes les faces multiples de la culture bretonne aujourd'hui ? — la traditionnelle, la contemporaine. Pot de terre contre pot de fer ? — La clairement identifiée, vivante ? et toutes les autres, contaminées — au point parfois d'en être méconnaissables pour certains — agressives, envahissantes, voire impérialistes mais bien vivantes elles aussi et de plus en plus familières au plus grand nombre, les jeunes.

Trouvera-t-on dans les propositions faites ce mois-ci de quoi se faire une opinion ? certainement pas définitive, mais contradictoire sans aucun doute.

Il existe une bonne quinzaine de groupes rock à Saint-Brieuc. Dans combien d'années les trouvera-t-on au programme du Mai Breton ? Le souhaitent-ils seulement ? La clarinette et l'accordéon sont-ils aujourd'hui moins bretons que le biniou et la bombarde ?

Et si la place laissée ou prise par Vendredi était encore trop timide. Et si le problème n'était pas seulement la survie de Robinson ? Mais la vie harmonieuse et heureuse de l'un et de l'autre.

« Vivre, être au présent, faire l'amour c'est précisément conjuguer le verbe être à la première personne du pluriel si c'est réussi, et au singulier si c'est raté ». (2)

Et si ce que dit A. Jacquard de la vie de l'homme s'appliquait aussi aux cultures...

**André FELLER**

(1) Yachar Kémal, écrivain turque.  
(2) Albert Jacquard (généticien) accueilli au C.A.C. de Saint-Brieuc le 30 mars dernier.

La soirée qui restera probablement dans d'écouter d'affilée la fine fleur de la chan-



### MELAINE FAVENNEC

Dans les années soixante-dix, ce grand voyou « fest-nozait » avec les « Diaouled ar Menez ». Et puis, patiemment, avec la complicité de la coopérative « Névéocé », il a construit une œuvre personnelle, un monde singulier, original, déroutant. Aujourd'hui, son talent est largement reconnu. « R.C.A. » a publié son dernier album « Au secret déluge ». Sur ce sillon affranchi de toute mode, on rencontre des chansons dont le texte à lui seul est une véritable musique, par la force poétique des mots et l'habileté de la prosodie. C'est une partition travaillée à l'asi novatrice que l'accompagnement musical. C'est de l'émotion brute qui se libère, sans qu'il soit possible de dire s'il s'agit d'amour, de joie ou de douleur.

A 20 h 30



### Gérard Delahaye

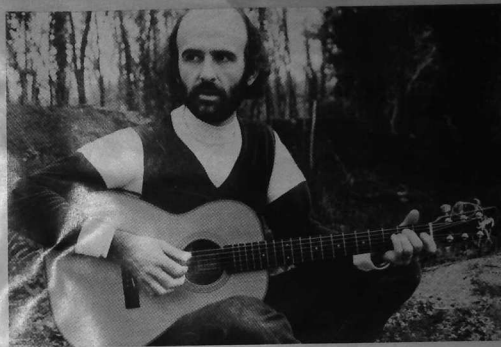
On compte sur les doigts de la main les rescapés de la vague celtique. Par chance, Gérard Delahaye n'a pas naufragé dans ces eaux capricieuses. Oh ! Cela n'a pas été sans douleur. Il a bien failli être écrabouillé par son infernal « transgouden » et envahi par son « vague à l'âme ». Sa traversée du désert a duré quatre ans. Il n'était plus branché. Et plutôt que de crever en silence, il a choisi de changer de peau. « Week-end an co » sorti l'année dernière aux éditions « Pluriel » a fait tilt et vient d'être couronné par l'Académie Charles Cros. « Un des grands disques de l'année » écrivait Jacques Vassal dans « Rock et Folk ». Moins pudique qu'auparavant, Delahaye a tout simplement mûri. Plus grave, plus satirique, il n'hésite plus à jeter le vitriol. Sa guitare a sorti ses griffes électriques. Et derrière elle crapahutent une basse et une batterie. Tant pis si les grincheux n'y retrouvent pas leur bretonitude !

A 21 h 30



bien des mémoires permettra de voir et son et de la musique bretonnes.

Vend. 6 mai  
20 h 30  
Salle  
de Robien  
Tarif A



### DAN AR BRAS SOLO

Contrairement à beaucoup d'artistes bretons, Dan Ar Bras n'a pas connu une carrière en dents de scie. Après les petites bals du samedi soir, il a accompagné quelques stars sur le chemin de la renommée. Alan Stivel, Jacques Rigelin, Timporet Convention, ont ainsi été imprégnés de son style. Une griffe très personnelle qui allie s'aplanir en concert et dans trois albums qui ne vieilliront sans doute jamais. Dan Ar Bras est un magicien de la guitare électrique. Tenez, il peut même imiter, à s'y méprendre, la cornemuse. Mais son répertoire est également très riche pour la guitare acoustique qu'il utilise surtout en solo. Ces concerts allient une technique éblouissante et une atmosphère intimiste où la poésie — celle de Xavier Grall et l'occurrence — trouve largement droit de cité.

A 22 h 30



### ROLAND BECKER

Roland Becker est à la bombarde et au saxophone ce que qu'Alan Stivel est à la harpe celtique. Leurs chemins sont d'ailleurs parallèles puisque ces deux musiciens ont fait leurs premières gammes dans un bagad. Dès onze ans, Roland Becker est entré au Bagad Airé, une formation qu'il a su mener au pinacle et avec laquelle il se produit toujours. A l'évidence, cette école lui a modelé une culture et une sensibilité celtiques. Mais le « talabarder » a subi aussi l'influence du jazz apportée par le saxophone qu'il découvre à quinze ans. Ajoutez à ces deux courants musicaux l'intérêt que porte tout artiste de talent aux musiques contemporaines — Becker adore Magma — et vous saurez tout des compositions étonnantes du bonhomme. Ce n'est pas du jazz, ce n'est pas du rock, ce n'est pas de la musique répétitive, ce n'est pas de la musique celtique, c'est un peu tout cela à la fois.

A 23 h 30



## musique et danse

### LES BALLETS DIHUN BERNARD BENOIT ET SES MUSICIENS

Sam. 28 mai  
20 h 30  
grande salle  
tarif A

... sûrement l'événement de ce Mai  
... Pour la circonstance, Bernard  
... et son groupe ont retravaillé la par-



... tion de Rigena afin de l'adapter aux  
... impératifs chorégraphiques. L'impact  
... émotionnel de ce disque plebisicite par la  
... critique n'est pas à démontrer. Celui qui  
... avait su ajouter aux textes de Glenmor un  
... accompagnement musical intelligent, vif  
... et sensible, a fait son bonhomme de che-  
... min. Il a celtisé la guitare classique avec  
... un rare bonheur. Son instrument parfaite-  
... ment maîtrisé est une arche dans  
... l'espace, un avion dans les nuages.  
... Quant aux ballets Dihun, ils ont largement  
... contribué à sortir la danse bretonne de sa  
... sclérose. En créant des spectacles vivants  
... et colorés, les danseurs de Redon ont  
... apporté la preuve que des amateurs achar-  
... nés peuvent faire des miracles. Et le  
... voyage de Brendan qu'ils donneront en  
... première partie n'est pas la moindre de  
... leurs réussites. L'évocation de cette traver-  
... sée homérique du moine irlandais vers les  
... Amériques, mille ans avant Christophe  
... Colomb, sera sans nul doute une excel-  
... lente mise en condition pour les envolées  
... oniriques de Rigena.



6

## concert

### CONCERT ORGUE ET BOMBARDE

Jeu. 19 mai  
21 h  
Cathédrale  
tarif B



Qu'elle soit religieuse ou profane, la  
musique bretonne est merveilleuse-  
ment servie par ce dialogue émouvant  
entre l'orgue et la bombarde. Et dans  
le genre, Michel Guezennec et Jean  
Baron sont parmi ceux qui interpen-  
tent avec le plus de bonheur ce Kan ha  
diskan pour instruments à vent.

## fest-noz

Sam. 28 mai  
23 h  
place  
de la Grille  
entrée libre

Un Mai Breton sans fest-noz est  
comme une nuit sans lune. Cette  
année ne faillira pas à la tradition. Un  
grand fest-noz aura donc lieu place de  
la Grille. Il sera animé par Pennou-  
Skoulm, Joli-Monde, Lehart-Michel et  
Kerbœuf-Pinc.

## contes

### CONTES A DORMIR DEBOUT

Qu'elles fassent trembler, qu'elles fassent rire ou pleurer, les histoires au coin du feu font partie de notre patrimoine et c'est cette atmosphère intimiste des veillées que l'on tentera de créer au cours de ces deux journées consacrées aux contes.

### QUIRDIRE

Sam. 14 mai  
Forum  
16 h  
entrée libre  
20 h 30  
15 F

Cette première journée sera animée  
par le jeune office régional pour la lit-  
térature orale qui s'attache à vérifier  
les contes d'expression bretonne et  
galloise tant en sauvant de l'oubli les  
histoires du passé qu'en stimulant la  
création contemporaine. L'après-midi  
ouvert à tous sera animé par Nicolette  
Picheval et Jean-Pierre Le Dantec,  
deux animateurs de « Quirdire »,  
accompagnés pour l'occasion par les  
conteurs qui ont suivi leur formation  
tout au long de l'année. La soirée, à  
partir de 20 h 30, sera consacrée à  
Edouard Prigent, président de l'office  
régional, entouré de Nicolette Piche-  
val et de Jean-Pierre Le Dantec. Des  
intermèdes musicaux permettront de  
« souffler » entre les histoires.

### CATHERINE ZARCATÉ

Vend. 27 mai  
20 h 30  
Forum  
15 F



Un véritable marathon assuré par une  
ancienne du Théâtre à Bretelles. Catherine  
Zarcate est une grande professionnelle du  
conte, une de ces femmes qu'on inviterait  
bien à sa table tous les soirs tant est mer-  
veilleux l'univers qu'elle nous fait parta-  
ger. Bien loin de la Bretagne — mais les  
rêves de l'humanité ont-ils vraiment une  
patrie ? — elle pioche avec une belle  
ardeur dans la mine inspuisable des Mille  
et une nuit. Un filon qu'elle taille à sa  
manière simple et enjouée.

## chant

### CHANT PROFOND DE BRETAGNE J.-FRANÇOIS QUEMENER ANNE AUFFRET



Dim. 15 mai  
20 h 30  
Théâtre  
tarif B

Jean-François Quemener et Anne Auffret  
chantent sans afféterie la Bretagne  
dépouillée des origines. Nul passéisme  
dans ces mélodies qui, avec une économie  
de moyens inouïe, tendent à la perfection.  
Ce chant profond est vraiment celui de l'in-  
triorité. Une voix d'homme, une voix de  
femme, deux voix bien typées dans leur  
registre respectif. Deux timbres dont la  
pureté se suffit à elle-même. La  
« gwerzh », la « son », ainsi scandées à  
capella évoquent l'expression languide  
d'un peuple panthéiste, d'un peuple pudic-  
que à force de nudité.

### YVON LE MEN

Mardi 17 mai  
20 h 30  
Théâtre  
tarif B



Les poètes sont légion. Les  
poètes qui font taire leur  
timidité pour affronter leur  
public sur les planches  
d'un théâtre sont déjà infi-  
niment moins nombreux.

En Bretagne, on les compte sur les doigts  
de la main. Et parmi ceux-là, Yvon Le Men  
est probablement l'un des plus doués. Il

manque de voix, il manque de souffle... et  
pourtant chaque soir il accomplit ce mira-  
cle de subjugué son auditoire en parta-  
geant avec lui ses souffrances et ses jubi-  
lations. Les mots passent, intenses,  
comme la plainte d'un phthisique qui  
traîne, bute, lutte à contre-cœur. Comme  
des sanglots longs, trop longtemps conte-  
nus défonçant le barrage qui les  
comprimait.

7



LUN 2	café-théâtre	généviève le meur - textes sur l'alcoolisme	17 h
MAR 3	café-théâtre	café panique par le rat urbin	17 h
MER 4	cinéma	zone limite - film sur l'alcoolisme (sous réserves)	17 h
MER 4	débat	urbanisme : les expériences participatives	17 h
MER 4	débat	culture, manières de boire et alcoolisme	20 h 30
VEND 6	musique et chanson	<b>gala de robien</b> favennec, delahaye, dan ar bras, becker	20 h 30
MER 11	diaporama	la terre à vélo avec alain et babèth	18 h
VEN 13	rencontre conférence	kenneth white	17 h 20 h 30
SAM 14	contes	ouïrdirre : jean-pierre le danteo, nicollette picheral, edouard prigent	18 h 20 h 30
SAM 14 DIM 15	sport et culture	rallye cycliste	13 h
DIM 15	chant	jean-françois quemener et anne aulfret	20 h 30
LUN 16 MER 18	diaporamas	<b>4 montages sur la baie par le secteur audio-visuel du c.a.c.</b>	14 h 30 17 h 30 20 h 30
MAR 17	podole	yvon le men - au piano hervé toupet	20 h 30
MAR 17 JEU 19	diaporamas vidéo	carnaval, le parler gallo, il y a de cela 1.500 ans, yann-ber pirou par le secteur audio-visuel du c.a.c.	14 h 30 17 h 30 20 h 30
DU 18 AU 24	cinéma	<b>semaine du cinéma breton</b> (détail p. 13)	
JEU 19	concert	orgue et bombarde, michel ghesquière et jean baron	21 h
VEN 20	diaporama	la terre à vélo avec alain et babèth	20 h 30
DU 26 AU 23	théâtre	<b>théâtre des minorités nationales</b> (G.-au p. 12)	
SAM 21	débat	architecture contemporaine et culture régionale	18 h
MAR 24	diaporama	<b>irlande : l'autre île</b>	21 h 30
MAR 24	débat	avenir du cinéma breton	21 h 30
MER 25	diaporama	la terre à vélo avec alain et babèth	18 h 20 h 30
JEU 26	débat	culture et régionalisation	20 h 30
VEN 27	contes	catherine zarcate	20 h 30
SAM 28	danse	<b>les ballets dihun, bernard benoit et ses musiciens</b>	20 h 30
SAM 28	débat	l'opération h.l.m. de vannes	18 h
SAM 28		<b>fest-noz</b>	22 h

**expositions**

DU 25 AVRIL AU 4 MAI	alcoolisme	DU 6 AU 30 gravure ouverte
DU 1 <sup>er</sup> AU 13	cyclotourisme : stand d'information	DU 19 AU 21 architecture contemporaine et culture régionale
DU 4 AU 22	tapisseries de jaqueline trubert	DU 17 AU 30 le genre photographique
DU 6 AU 30	carnavals (photos synops)	

**autres spectacles au c.a.c.**

MAR 3	théâtre	<b>grand' peur et misère du III<sup>e</sup> reich</b> de brecht par le ballet théâtre libault-estier	20 h 30 14 <sup>h</sup> 30
MER 11	théâtre	<b>othello de shakespeare</b> par la comédie de rennes	20 h 30 14 <sup>h</sup> 30
JEU 19	théâtre pour enfants	la fête de sigut par le théâtre de la carréaris	10 h 14 h 30 6 et 15 F

## diaporamas

## vidéo

### CREATIONS DU SECTEUR AUDIO-VISUEL DU C.A.C.

Le secteur audio-visuel s'est donné une mission bien spécifique, celle de témoigner de la réalité du département dans lequel il est implanté. Loin du travail militant baccé, loin des fictions esthétisantes gra-

tuites, il a choisi de regarder et de montrer le monde qui l'entoure. Cette année, il fait le bilan de cette approche originale en présentant au public les principales réalisations qui ont fait sa réputation.

### TRAVAUX SUR LA BAIE DE SAINT-BRIEUC



Installation des bouchots dans la baie de Morsieux en 1964

En liaison avec le Groupement pour l'Etude et la Protection de la Nature et les Amis de la Terre, le secteur a réalisé quatre diaporamas sur la baie de Saint-Brieuc.

- « Pour mémoire » (1980) : une promenade évocatrice au fond de la baie en compagnie des pêcheurs à pieds, des observateurs d'oiseaux et du chanoine Ménard.
- « Tant va la drague à l'eau... » (1980) : un reportage sur les problèmes liés à la coquille Saint-Jacques. Epuisement du gisement, fraude des pêcheurs, etc.
- « Les bouchots » (1981) : une enquête sur les mytiliculteurs charentais qui ont « colonisé » la baie.
- « Tant va la drague à l'eau... » (suite) (1983) : rien n'a changé depuis 1980... hélas !

### AUTRES TRAVAUX

- « Carnaval » (1980) : un montage clin d'œil qui prend la fête à rebrousse poil.
- « Le parler Gallo » (1979) : un reportage sur le renouveau du parler gallo qui n'épargne pas les ambiguïtés. Réalisé en collaboration avec les amis du parler gallo.
- « Il y a de cela 1 500 ans » (1982) : « Les rapports de la légende et de l'histoire dans les migrations bretonnes vers le 6<sup>e</sup> siècle. Réalisé avec le musée de Saint-Brieuc, ce diaporama prend le parti pris de raconter le passé par les témoignages contemporains d'un paysan, d'un archéologue, d'un historien, d'un aventurier. Les légendes ont la vie dure.
- « Yann Ber Piriou » : un portrait vidéo du poète trégorois.

10

### LA TERRE A VELO

Diaporama de Alain Guigny et Babeth Le Pajolec



Pédaler sur 35 000 km. Explorer une vingtaine de pays. Rouler jusqu'à 4 000 m d'altitude. Camper par tous les temps, sous tous les climats, par toutes les températures, de moins quinze à plus quarante degrés. Le tour du monde d'Alain et de Babeth pourrait se dire par ces quelques chiffres. Mais ce serait le réduire à un exploit sportif. Or les deux globe-trotters bretons se sont moins souciés de leurs performances personnelles que de celles, quotidiennes, des gens qu'ils ont rencontrés. L'Amérique Latine, le Japon, l'Indonésie, la Chine, la Pologne (par le transsibérien), autant de pays, autant de peuples, dont la mentalité et le mode de vie interrogent les voyageurs. Des milliers d'anecdotes, des milliers de souvenirs engrangés et autant de photos qu'il a fallu sélectionner pour réaliser ce diaporama commenté de vive voix par Alain et Babeth qui en outre répondront volontiers aux questions du public.

Merc. 11 mai  
15 h  
vend. 20  
20 h 30  
merc. 25  
15 h  
20 h 30  
amphi  
15 et 20 F

### IRLANDE

L'AUTRE ILE

De Patrick Ladoucette et l'Atelier Métaphores

Cette fresque audio-visuelle sur l'Irlande déjà projetée en février a connu un tel succès que le C.A.C. et l'Atelier Métaphores ont décidé de l'inclure à nouveau dans le programme du Mai Breton. Mais cette fois il y aura de la place pour tout le monde. Le diaporama sur triple écran et en son stéréophonique sera en effet projeté en grande salle, ce qui devrait en outre donner une toute autre ampleur à « ce voyage dans ce que l'Irlande a de plus fascinant et de plus intime ».

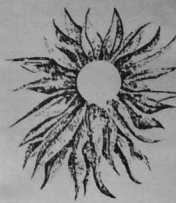


Mardi 24 mai  
14 h 30  
20 h 30  
grande salle  
10, 18, 22 F

## culture et alcoolisme

### DIS-MOI COMMENT TU BOIS...

En préambule à la rencontre internationale organisée sur le même thème à Rennes par l'Association Bretagne Alcool Santé, la première semaine du Mai Breton sera plus particulièrement consacrée à une réflexion sur la culture, les manières de boire et l'alcoolisme. Les différentes animations proposées par « Bretagne Alcool Santé » permettront d'analyser le rapport entre le recul de certaines cultures traditionnelles — en Bretagne par exemple — et le développement de l'alcoolisme. Elles serviront aussi à différencier le bien-boire du mal-boire, le vin gai du vin triste et à situer ces attitudes dans leur contexte géo-sociologique.



### EXPOSITIONS

- « Boire jusqu'à la vie », trente photos de Yann Gicquel
- Quatre-vingt-trois dessins sur l'alcoolisme par Gautier, Goutal et Louarn
- « De l'ivresse à l'ivrognerie ou la naissance de l'alcoolisme en Bretagne » (1800-1914). Lithographies, cartes postales et documents réunis par Thierry Fillaut.

Du 25 avril  
au 4 mai  
Forum

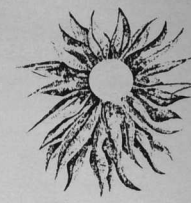
### THEATRE

La comédienne, Geneviève Le Meur, dira des taxtes de Youenn Gwernig, sur le boire et la fête.

« Café Panique » d'après Roland Topor, par le Rat Urbin. La journée d'un piller de bistrot.

Lundi 2 mai  
17 h  
Forum  
entrée libre

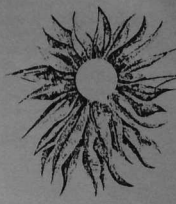
Mardi 3 mai  
17 h  
Forum  
entrée libre



### CINEMA

« Zone limite » : alcoolisme dans le Trégor, c'est le sujet d'un film réalisé par une équipe du Foyer des Jeunes Travailleurs de Guingamp. Témoignages et scènes de fiction alternent pour brosser un tableau de la jeunesse trégoroise sur la pente alcoolique. (Le film est en cours de montage, cette projection est donnée sous réserve).

Merc. 4 mai  
17 h  
à la Bobine  
entrée libre



### DEBAT

Sur le thème « culture, manières de boire et alcoolisme » avec le Docteur Guy Caro, directeur de recherche à « Bretagne Alcool Santé » ; Jean-François Le Quellec, psychologue à l'hôpital de Bégard ; Agnès Audibert, psychologue à Brest et Hervé Barre de « Santé, abstinence, amitié ».

Merc. 4 mai  
20 h 30  
amphi  
entrée libre

11

## théâtre des minorités nationales

### DEUXIEME FESTIVAL DU THEATRE DES MINORITES NATIONALES ET DES CULTURES REGIONALES



Théâtre du Carquois (Picardie) - Les fanes amères d'Antoine-Auguste Parmentier

Cette année, le Mai Breton étend sa palette et son rayon d'action en accueillant le festival du théâtre des minorités nationales et des cultures régionales, organisé par l'ADEC 22 (Art Dramatique Expression Culture) à Hénansal, du 20 au 23 mai. Pour cette seconde édition, le festival réunit une dizaine de troupes enracinées dans plusieurs régions de France où elles « tentent d'inventer un théâtre en lien avec les réalités populaires d'aujourd'hui ». En outre, l'ADEC a invité une compagnie québécoise pratiquant le « théâtre de commande ». Ces spectacles en différentes langues ainsi que la présence en un même lieu de comédiens amateurs et professionnels permettront des échanges fructueux dont la synthèse sera faite le lundi matin, au cours d'un colloque.



Le Théâtre Farmi Nous - Québec - Bonne crise, Lucien

<p>« CALAMITOSU LOLO » par A. Tribbiera (Corse) vendredi 20 mai à 21 h</p>	<p>DEBAT SUR LE ROLE DU THEATRE DANS LE DEVELOPPEMENT DES CULTURES MINORITAIRES dimanche 22 à 14 h 30</p>
<p>« MIRACLE ! MIRACLE ! » par le Théâtre de la Carriera (Occitanie) vendredi 20 à 23 h</p>	<p>« SPONTUS CIRCUS » par Strollad ar Muzik (Bretagne) dimanche 22 à 16 h</p>
<p>« LE JEU DE GRADLON » par le Cancrelas (Quintin) samedi 21 à 15 h</p>	<p>« IN ATTENDANT QU'IL VIENCHE » par Ch'lanchron cassigoutte (Picardie) dimanche 22 à 18 h 30</p>
<p>« ET MOURIR A MOUREN » par le Théâtre les pieds dans l'eau (Béarn) samedi 21 à 16 h</p>	<p>« BUFFAROT OU LA REVOLTE DES CROQUANTS » par le Théâtre du Cantou (Occitanie) dimanche 22 à 21 h</p>
<p>SPECTACLE SUR LES LOISIRS par Choriva a vro Plougin (Bretagne) samedi 21 à 18 h</p>	<p>« BONNE CRISE LUCIEN » par le Théâtre Parminou (Québec) dimanche 22 à 23 h</p>
<p>« LES FANES AMERES D'ANTOINE AUGUSTE PARMENTIER » par le Théâtre du Carquois (Picardie) samedi 21 à 21 h 30</p>	<p>FEST-NOZ 0 h 30</p>
<p>« PAS PERDUS » par Claudine Hémerly (Bretagne) samedi 21 à 23 h 30</p>	

## semaine du cinéma breton

Brittish film (frères Caouissin), Folimaj, Torr e Benn, Movies (Jean-Louis Le Tacon), U.P.C.B. (René Vautier, Nicole et Félix Le Garrec). Toutes ces entreprises de

distribution bretonnes ont participé. Pourquoi ? Par le fait d'un centralisme conservateur ou par celle de l'impuissance des réalisateurs ? Qu'en est-il aujourd'hui ? A

travers les films des anciens et des modernes, grâce aussi au débat avec les réalisateurs, il sera possible de voir et le cinéma breton existe et son avenir est assuré.

<p><b>LES ILES</b> de Iradj Azimi - 1983 - durée 2 h Ce film n'est évidemment pas à classer dans le cinéma breton. Mais l'auteur d'« Un couple » est un amoureux de la Bretagne et notamment de ses îles où il trouve la solitude tant désirée et le mystère qui conviennent à ses personnages d'été. Fabrice se cherche et se découvre dans la solitude d'une passion au sein exaltée que partage entre le réel et l'imaginaire sont aussi impuissances que l'horizon plonge dans la brume. - le mercredi 18 mai à 11 h - le jeudi 19 à 20 h - le samedi 21 à 22 h 30 - le lundi 23 à 17 h et 20 h</p>	<p><b>BRISURES D'ABERS</b> de Jean-Louis Le Tacon 1982 - durée 1 h 10 Une fresque désespérée comme suit le faire l'auteur de « Conton qui s'en fait ». Des personnages désemparés - une marée s'écroule pour d'Arros. Tous cherchent pour évoquer un argument de... - le jeudi 19 mai à 17 h - le vendredi 20 à 20 h - le lundi 23 à 21 h 30</p>
<p><b>EQUINOXE OU LA MORTE SAISON</b> de Jean Perrochet et Paul Cornet 1982 - durée 24 mn en 16 mm A obtenu le prix du Festival International de Cinéma à Glasgow il y a quelques semaines d'un vieux couple. Après le petit déjeuner, il fume sur la table d'en face, le l'autre côté du petit pont où ils vivent. Ils, regardent dans la maison, le survent et l'attend. - le mercredi 18 mai à 20 h 20 h 30 et 21 h - le dimanche 22 à 17 h, 17 h 30, 18 h, 22 h 30, 23 h, 30</p>	<p><b>DES PIERRES CONTRE DES FUSILS</b> de Félix et Nicole Le Garrec 1980 - durée 2 h Un reportage-écrit sur les fanes « déses » de Plogoff. Les pierres sont aux Plogoff, les fusils aux églises locales. Les fusils ont la queue entre les dents, les pierres ont la langue bien pendue. - le vendredi 20 mai à 22 h 30 - le samedi 21 à 17 h - le dimanche 22 à 20 h</p>
<p><b>LES ENFANTS DU SIECLE</b> de Thierry Le Merre et Guy-Hervé Perron 1983 - durée 1 h 20 Tourné en quatre mois dans un écrit de vacances pour personnes âgées, ce film est une galerie de dix portraits d'hommes et de femmes nés entre 1900 et 1980. Dix enfants du siècle qui se racontent leurs enfance. - le mercredi 18 mai à 22 h 30 - le jeudi 19 à 22 h 30 - le vendredi 20 à 17 h - le samedi 21 à 20 h - le mardi 24 à 20 h</p>	<p><b>DEBAT</b> « Perspectives pour le cinéma breton » avec Jean-Louis Le Tacon, Félix et Nicole Le Garrec, Thierry Le Merre et Yann Giquel. Le mardi 24 mai à 21 h 30 à la Bohème</p>

## débats

### URBANISME

Le cycle de conférences organisé au Forum par le Conseil d'architecture, d'Urbanisme et de l'Environnement des Côtes-du-Nord, se poursuit. Les rencontres qui auront lieu en mai ont été principalement axées sur des problèmes ou des exemples à caractère régional.

A partir d'exemples choisis dans les Côtes-du-Nord, M. et Mme Bouvier, un architecte et une sociologue, militant au mouvement « Habitat groupé autogéré » évoqueront les expériences participatives.

Merc. 4 mai  
17 h  
Forum  
entrée libre

Rencontre autour du thème « architecture contemporaine et culture régionale » animée par le C.A.U.E. et des équipes ayant participé au « Programme Architecture Nouvelle Ouest ».

Sam. 21 mai  
15 h  
Forum  
entrée libre

Présentation par Bernard Guillouët, architecte, d'une opération H.L.M. de Vannes, primée au palmarès de l'habitat de 1982.

Sam. 28 mai  
15 h  
Forum  
entrée libre

Toutes ces rencontres seront illustrées d'un montage diapos.

## rencontres

### ARCHITECTURE CONTEMPORAINE ET CULTURE REGIONALE

Une exposition proposée par le Conseil d'Architecture d'Urbanisme et de l'Environnement des Côtes-du-Nord, présentant les réalisations primées à l'occasion du « Programme Architecture Nouvelle Ouest », un concours lancé en 1982 au niveau régional sur le thème « architecture contemporaine et culture régionale ».

Du 10  
au 21 mai  
au Forum

### CULTURE ET REGIONALISATION

Les acteurs culturels (artistes, associations, institutions) et les pouvoirs publics, face à la régionalisation. Comment vont les langues, Breton, Gallo, l'expression bretonne ? Qu'a-t-on fait de notre région ?

Jeu. 26 mai  
20 h 30  
amphi  
entrée libre

### KENNETH WHITE

Dans le cadre du Mai Breton, la librairie du C.A.C. (la Nouvelle Librairie) propose une rencontre avec l'écrivain Kenneth White sur le thème « Mémoire celtique et culture européenne ».



### STAND CYCLOTOURISTE

Un stand d'information sur le cyclotourisme présentant de la documentation ainsi que les vélos héroïques d'Alain Guigny et de Babeth Le Fajolec, sera installé dans l'allée du Forum.

Du 1<sup>er</sup>  
au 13 mai

### RALLYE CYCLISTE

En guise d'inauguration symbolique de la départementalisation du Mai Breton, un rallye cycliste de Saint-Brieuc à Lanrivain est organisé par l'Auberge de Jeunesse de Saint-Brieuc. Une bonne occasion de se cultiver en pédalant, car les concurrents devront répondre à des questions pertinentes sur les lieux qu'ils traverseront. Départ à 13 h de l'Auberge de Jeunesse (rue Alphonse-Daudet). Inscription : 25 F, hébergement possible à l'Auberge de Jeunesse de Maël Plestivien pour 16 F. Prière d'apporter « son manger ». Inscriptions et renseignements à l'Auberge de Jeunesse de Saint-Brieuc, tél. 61.91.87.

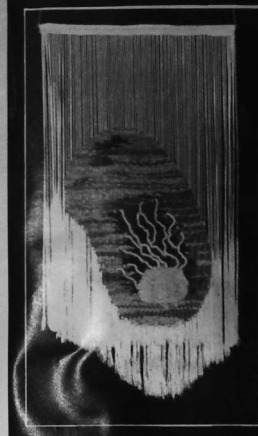
Samedi 14  
et dimanche  
15 mai

« Exerçant son métier, le penseur est en général un être archaïque, un être plongeant ses racines dans ce qui est archaïque, et il ne peut pas être novateur s'il n'est pas archaïque. Kenneth White a placé cette phrase de K. Axelos en exergue à un chapitre dans son dernier livre « La figure du dehors ». Poète, narrateur, essayiste et penseur, Kenneth White est né à Glasgow en 1936 et, sans rien perdre de ses attaches avec son pays, s'est installé en France en 1967 et en Bretagne depuis peu.

L'auteur  
sera présent  
le vendredi  
13 mai  
à 17 h  
à la librairie  
et à 20 h 30  
à l'amphi

## expositions

### Jacqueline TRUBERT Tapisseries



Du 4  
au 22 mai  
en salle  
verte

Dans ses tissages-bijoux, Jacqueline Trubert porte sa réflexion sur la juxtaposition de matériaux raffinés et somptueux en vue d'une expression intimiste, sensible ; d'autres pièces développent des préoccupations spatiales, sculpturales et dialoguent avec la souplesse sensuelle et organique du matériau textile.

### LE GENIE PHOTOGRAPHIQUE

Cette impressionnante collection d'appareils photographiques est un hymne au génie humain, à son ingéniosité, à son adresse, à sa minutie. « On n'a rien inventé avec l'électronique ! » a exclaimé le Docteur mon qui a vu ces fabuleux trésors. Toutes subtilités photographiques stables en effet, sibles autrefois, depuis la photographie panoramique jusqu'à la photographie en relief passant par la photographie en couleur. De leur beauté formelle, ces bijoux de bois de ve et de laiton ont ceci d'intéressant qu'ils s pour la plupart, en parfait état de marche. photos d'époque prises dans la région, acco ragneront d'ailleurs cette exposition. Rue des Saint-Brieuc, voiliers du Légué, écoles abisés, retourneux au travail, ces clichés ra vrent des souvenirs enfouis et prouveront leur qualité que sans ordinaie en bandoulière, nos ancêtres aient aussi des progrès.



### GRAVURE OUVERTE

Du 6  
au 30 mai  
en salle  
d'expositions

F. Beaulieu, R. Bonargent, D. Busto, Y. Doare, G. Dupuis, J. Guillet, J.-Y. Langlois, G. Le Guennec, M. Le Marschal, E. Lodeho, F. Lunven, F. Mockel, R. Nogret, Y. Oternaud, S. Perret, R. Seneca, P. Souliages, J.-P. Velly ; 18 graveurs réunis par le Fonds Régional d'Art Contemporain, sur une proposition de Gilbert Dupuis, représentants des recherches en gravure contemporaine.



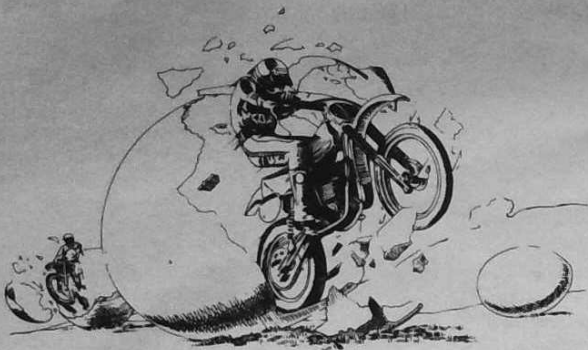
### CARNAVALS

Du 6  
au 30 mai  
au Foyer

Les cinq groupes Snyops ont planché ensemble sur le thème du carnaval dans différentes villes de Bretagne. Il ne s'agit pas tant d'un reportage que d'une collection d'images captant les atmosphères qui émanent de ces fêtes populaires ou la tendresse s'exprime autant que l'agressivité.



## FAISONS ECLORE LES IDEES.



Les jeunes ont la vie devant eux et envie de la vivre vite. Ils ont des idées pleines la tête, mais pas toujours les moyens de leurs ambitions.

Il suffit parfois de peu de choses pour faire éclore les idées : un peu de compréhension, un peu de méthode.

Au Crédit Agricole, nous saurons vous écouter et vous aider à réaliser vos rêves. Si vous avez des idées, nous ne man-

quons pas de bon sens. Ensemble, nous pouvons faire de grandes choses. Renseignez-vous dans votre bureau du Crédit Agricole.



**Le bon sens près de chez vous**

## Visitez les grands magasins Jean Morice

INVESTISSEZ  
DANS LA QUALITE

GRAND CHOIX  
DE TAPIS



**ST-BRIEUC**

Place Glais Bizoin  
et Rue St-Vincent de Paul

**Jean Morice**  
Ameublement Decoration

**RENNES**

9 rue d'Antrain

LA 1664 DE KRONENBOURG

Pour ceux qui ont le goût de l'authentique

AU CAFÉ, PARTOUT ET TOUJOURS  
PRÉCISEZ UNE

## Pression Kronenbourg

LE GRAND NOM DES BIÈRES D'ALSACE

Dépositaire : **EVIAN**

Bières - Vins - Spiritueux - Cafés

10, quai Armez - ST-BRIEUC  
Tél. 33.45.63

